

Journal Officiel des Établissements français de l'Océanie.

PARAISSENT TOUS LES VENDREDIS A 3 HEURES DU SOIR

MATAHITI 25:—N° 15.

TE VEA NO TAHITI.

Mahana pae 14 eperera 1876.

PRIX DE L'ABONNEMENT (payable d'avance):
 Un an 18 fr.
 Six mois 10 »
 Trois mois 5 »
 Un numéro: 30 centimes.

Pour les Abonnements et les Annonces s'adresser :

IMPRIMERIE DE GOUVERNEMENT

PRIX DES ANNONCES (au comptant)
 Les 20 premières lignes 50 c. la ligne
 Au-dessus de 20 lignes 38 %
 Les annonces renouvelées se valent la moitié d'après le
 premier tarif.

SOMMAIRE

PARTIE OFFICIELLE. — Arrêtés statuant en matière de règlement de juges dans un procès entre indigènes ayant pour objet le partage des terres provenant de la succession Tshuu à Moorea. — Prise de fonctions.

PARTIE NON OFFICIELLE. — Nouvelles locales. — Bulletin télégraphique. — Nouvelles à la main. — Mouvements du port. — Etat civil. — Mouvement commercial. — Annonces. — Observations météorologiques.

PARTIE OFFICIELLE

Le Commandant Commissaire
de la République,
Vu la requête en date du 11
août 1875 présentée par M^r Lan-
gomazino, défenseur, au nom de
Taero a Taero, demeurant à
Moorea, contre :

Dame Teehu a Atamu (Punua, son
 mari) ;
 Dame Teina a Atamu (Tamate, son
 mari) ;
 Dame Teina a Tohi (Punua a Taati,
 son mari) ;
 Dame Paau a Tohi (Tersi, son
 mari) ; et
 Pohehou a Tohi.

à fin du règlement de juges dans un procès existant entre les parties et qui a pour objet une contestation relative aux terres dépendant de la succession de la dame Tushu, situées dans le district de Haumi (Moorea), et désignées sous les noms de Haapairo, Vaitoto, Tariro, Tefuameta et Paesepa-moa :

Vu le jugement rendu le 3 février 1873, par le conseil du district d'Afareaitu-Hauri-Maatea, prononçant le partage des terres dont il s'agit entre les parties en cause, ledit jugement homologué par la haute-cour tabitiennne à l'audience du 25 mai 1875.

Vu le jugement du tribunal civil de première instance de Papeete, du 30 juin 1874, rendu entre Taero a Taero et les parties défaillantes, et ordonnant, au mépris du jugement du conseil du district d'Afureaita-Haumi-Maates du 3 février 1873, le partage de la succession de la dame Tuahu suivant les dispositions de l'article 970 du Code de procédure civile, et du paragraphe premier de l'article 976 du même code :

Vu l'opposition formée audit jugement le 30 juin 1874, par les dames Teebu a Atamu, Teina a Atamu, Teina a Tohi, Faau a Tohi, dûment autorisées par leurs maris, et Poehou a Tohi, laquelle opposition est motivée sur ce que, par jugement du 3 février 1873, le conseil du district d'Afereutu-Hanmi-Matea a déjà prononcé sur la contestation entre les parties et a déjà procédé au partage des terres de la succession de la dame Tuahu, et encore sur ce que ledit jugement, n'ayant pas été frappé d'appel, a acquis l'autorité de la chose jugée.

Vu les conclusions prises le 20 novembre 1874 au nom de Taero a Taero, et tendant au rejet de l'opposition formée par ses adversaires au jugement du tribunal de première instance du 30 juin 1874 :

Vu les conclusions en date du 20 novembre 1874, par lesquelles 1° la dame Faatan a Teahu,

Te Tomuna te Aovana o te
Repupirita.

I tē hio rau i te parau āni rau
no te fī no atete 1875, tēi tuu
hia mai ē Miti Langōmazino, ta-
ta paruru, mā te iōa o Tāero a
Tāero, e hia i Moorea i nia.

Te vahine ra o Teebu a Atamu
(Punua, tana tane);
Te vahine ra o Teina a Atamu

Te yahine re e Teina a Tohi (Panaa a Taati, tana tane) :-

Te vahine ra o Paau a Tohi (Tera,
tana tane), e
O Pohehou a Tohi,
no te faatititirau, na i te ha-

to to haumetua raa i te na-
va e au i te hoe ohia e vai nei i
rotopu i te feia parau, oia hoi te
hoe maro raa no te mau funua i
mau hia na e te vahine ra e Tu-
ahu, o te vai i te mataciana ra
o Haumi, i Moorea, e te ion o-
taua mau funua raa Haasiraoin,
o Vaitoto, Tarice, Tefametua e
o Paepaea-moa :

I te hio raa i te faatua raa i
rave hin i te 3 no fepeare. 1873
e te apoo raa mataeina no Afa-
resitu-Haumi-Matea, o tei faa-
taa e ia ohopa hia taua mau fe-
maua raa i rotopu i te feia parau,
e o taua faatua raa ra hoi ua ha-
maua hia ia e te haava raa rahi
tahiti i toa putuputu raa i te 25
taui. 2028 (1875)

I te hio rā; i te faataa rā a te
tiripoma civila matamua no Pa-
pete, i te 30 no iunū 1874, te
rāve hia itetupu i Taoro a Taoro
o te tahi paeu tei oru i te
mai, e o tei fauve, mai te haapo-
ro atu i te faataa rā i te apoi-
ra matamua no Afireito-Hau-
mi-Matea no te 3 no fepe-
uere 1873, e i tohū hia te mau fa-
atua i taua vāhine rā a Tūhū, mai
te au i te mau haapo rā o te
tirāva 970 o te pae rā i te civila,
e i te tūhā matamua o te tirāva
970.

[illegible]

I te hio raa i te mau parau i
faaite hia i te 20 no novema 1874.
Maua te toa o Taeroa a Taero, tei
titaua e la ore ia farri hia te pui
raa a tetahi mai pae, i te faataa
raa a te tipupua matamua no te
30 no tiana 1874 ;
I te hio raa i te titau ran no te
20 no novema 1874, tei reira to
te faahine o te Eperua a Teohu

nus profession, demeurant à Pi-
 tohoni, dûment autorisée par le
 sionnaire à Arato, son mari; 2^e
 le sieur Tetuanui à Hurumau, pro-
 priétaire, demeurant à Moorea, et
 3^e le 3^e sieur Mere à Hurumau,
 propriétaire, demeurant au même
 lieu, tous se disant habiles à se
 porter héritiers, pour partie, de
 la dame Tuhia, leur bis-aïeule
 décédée, et de plus ce dernier
 Atapii à Teuhe et de la mineure
 Faaroa à Teuhe, ont déclaré in-
 tervenir au procès du partage
 de la succession de la dame Tuhia
 en proposant de se mettre au lieu et
 place de Taero à Taero, ont de-
 mandé que l'opération fût faite
 par le Tribunal, et ont demandé
 que le jugement du tribunal
 civil de première instance du
 10 mars 1874, fût par lui ratifié
 et exécuté selon sa forme et teneur.

Yu le jugement du tribunal de première instance, chambre civile, en date du 22 décembre 1874, par lequel le tribunal reconnaît que dans la cause il existe conflit entre deux juridictions, celle lahtienne et celle française, et renvoie les parties en cause primitivement et celles intervenantes à se pourvoir en règlement de juges, conformément à l'article 57 du décret du 28 novembre 1866, rendu applicable aux juridictions locales par l'article 36 du décret du 18 août 1868 sur l'administration de la justice à Tahiti :

Yu la decision rendue en conseil de contentieux administratif le 23 mars 1876, par laquelle ledit conseil, faisant rigoureusement application des articles 38 du décret du 18 août 1863 et 37 du décret du 28 novembre 1866, et sans tenir compte des motifs invoqués par le requérant, a rejeté sa requête du 18 janvier 1871, s'est déclaré incompétent pour statuer en matière de règlement de juges et a renvoyé le requérant à se pourvoir devant un tribunal de droit commun.

Considérant que, par suite de cette décision, il y aurait déni de justice, de la part du Commandant Commissaire de la République, à refuser de statuer sur le règlement de l'insoumission :

Prénommant, conformément à l'article 57 du décret du 28 novembre 1866, sans appel, et sur le rapport de M. le chef du service judiciaire concluant à ce que la cause soit renvoyée devant la juridiction française :

Attendu qu'il s'agit dans l'espèce d'une contestation entre héritiers de la même succession à l'occasion du partage des terres en dépendant;

Que cette contestation est essentiellement relative à la part de propriété revenant à chacun sur les terres de ladite succession;

[illegible]

I te hio rā e te haatoa rā a te
tiripuna matamua i te paeau ci-
vira no te 32 no tiema 1875, te
reira to te tiripuna faaiti rā
e, i roto i teieneti ohia te vai
nei i te nūaro rā i rotopu i ha-
haepao rā e piti i te paeau ha-
ava rā nei, ua te paeau Tahiti e
te paeau farani, e ua tōno i ua
taata ohia matamua rā e te faai-
atōa mai hoi, ia hōro na ratou no
te faati hoi i te mau haava e
au ta rāve i taata ohia rā, ua te-
ti te irava 37 o te faasea rā
nana no te 28 no novema 1886
o te faati hin mai i nia i te mau
ohia rā nei, e ua faavae rā nei,
e te irava 36 o te faasea rā nei,
i te 15 no setema 1868, no te haapao
rā i te mau ohia haava rā i
Tahiti nei: —

I te hio ran i te faatara rā i
rave hia e te aporo ran to mau
ohipa mario rā, i te 23 no maiti
1876, i te reira i te aporo ran
hamaama puaui rā rā i te irava
36 o te faue rā maiti no te
18 no aiete 1868 e te irava 57 o
te faue rā no te 28 novema
1866, e mai te haaepo e au i
te haapii rā a te Aonaha rāhi no
te 18 iema 1871, na faatara e
e ore e au to ratou rave rā i
tauhi ohipa rā te faatara rā i te
huava e au rā, e au toso i te fōia
ohipa i te hōro a i mui i te feia
tō e au rā e

I te mēno rau e, no taua faa-
faa'ara rau ra, e mō atara ia e pa-
to'i te faa'ara rau ia te parau mau
mai-te-mae e, nona'atua te To-
manga te Aua'ava o te Repopiriri
ia faa'ara taua parau no te maiti
rau ha'ava'au,

I te faa'ara rau, ma te au ia te
irava 57 o te faa'ara rau mana no
te 28 no novema 1866, e ma te tau
rau ore hoi ia hōro, e no te tau
hoi a te tau'ara i nia i te mau
ohipa ha'ava'au, olei'itua mai e
i afai hia taua ohipa rau i mau
i te aro o te mau ha'ava'au fa-

I te hio raa e, o te ohupa e
 rave hia nei, e maro raa ia i ro-
 topu i te huaoi o te taata hae, no
 te opere raa i te mau fenua a
 taua vahine i poho ra;

E o taua maro raa ra, no te
 rahi raa ia o te tuhae e taua hia
 'tu na 'etahi, e na te 'ahi no
 roto i taua ngu fenua i vaiho hia

tahiti, no te riro raa ei fatu fenua, no te fenua mau ibo, te oti e te tau raa oti, te hoo raa, te pupu raa, te riro raa e huani, te opere raa, etc., ua rave ana: hia i e te mau tipirapa tahiti, mai te fashapa ore hia 'tu.

TE PASQUE NEI:
Te maro ra'a e vai nei i rotopu
i na fatu ohipa mataine'a, e te
fia'o mai bo'a a rave hia'i tsua
ohipa-ra, no te opere na'i te
mbu fenua i vaiho hia mai e te
vabire ra e Tuahu, te tui hia
nei i te rima o te mau heava
ra tahiti, e e afai faahou hia
mo'a i te apo'a ra mataine'a no
Afareitoku-Huami, Maates i Mo-
orea ra, no te fia'o ra mai o te
vetahi nau taata i roto i tana
ohipa ra i mui'a'a'e i te rave ra
hia te faatua na no te 3 fepeare

1873; To further amend the act

Te tūhāa nei e, e ore e hia te
faaū rua i nia iana tei boro mai,
i te tūhāa piti o te irava 57 o te
faaue me wane no te 29 o me

...vama 1866, lei faate hia i nia
nei.

Ouv. GILBERT-PIERRE.

Commissaire de la République
Brenuili, capitaine en premier d'ar-
mée, colonie par le transport le Rhin,
les fonctions de directeur d'ar-
mée de la colonie, M. Brenuili a
commandant d'armes.

Commissaire de la République
Monsieur, capitaine d'infanterie de
par le transport le RAJA, a pris, à
l'abandonnement du détachement d'in-
dans la colonie.

OFFICIELLE
1 avril 1896.

commandé par M. le capitaine de
re rade le jeudi 13 courant, ve-
sée de 54 jours.
major de ce bâtiment :
te, commandant:

er de 2^e classe;
au, second;
r vaisseau;
u;
sione de mission.

id.;
id.;
id.;
officier d'administration;
classé, médecin-major;
classé:

le 6 septembre 1875, le *Rhin* est
qu'il est parti le 24 février.

le public, chef du service judiciaire des
de l'Océanie et des Etats du Protectorat;
rie; Mme et Mlle Becuill;
interie;
e la marine;
soldats d'infanterie de marine.

Le M. l'Ordonnateur et M. Pons, les ont ensuite été présentés.

te, la pleine lune ayant eu lieu le
n aurait dû être Pâques; or ce
eux. En effet, la règle établie par
s doit être célébrée le dimanche
21 mars ou après ce jour.
cette année, et qui se reproduit
e que les fêtes mobiles de l'Eglise
oyen de la lune et du soleil, c'est-à-
ement circulaire et uniforme. En
et il en résulte que les véritables
de un ou même de deux jours
ues. Toutes les fois que la pleine
manche après le 21 mars, il y a
amedi ou le lundi par le comput
ence d'une semaine dans la fixa-
on eu lieu en 1798, ou la fête de
ne semaine plus tôt, et en 1818,
d'après le 29.

Archives PF-Messenger-14/04/1876

ANNONCES

Étude de M^e G. VINCENT, notaire à Papete.

En vertu de deux ordonnances en date des 30 mars et 5 avril 1876, rendues par M. le juge-commissaire de la faillite A. C. Loud, marchand à Papauri, Faax et Papete, sur requête de M. W. Kennedy, syndic de ladite faillite.

In virtue of two writs dated 30th March and 5th April, 1876, given by the judge commissary of the bankruptcy A. C. Loud, merchant at Papauri, Faax and Papete, on the petition of Mr. W. Kennedy, syndic of said bankruptcy.

Le mercredi 10 avril 1876, à deux heures de relevée, On Wednesday 19th April, 1876, at 2 o'clock in the afternoon,

Il sera procédé en l'étude et par le ministère de M^r G. Vincent, notaire à Papete, will be sold, in the office and through the agency of Mr. G. Vincent, Notary at Papeete.

**A la vente aux enchères
publiques**

De 6^{me} au 12 avril 1876.

PREMIER LOT.

1° D'un matériel d'exploitation pour la fabrication des jus de citron, consistant en trois machines à exprimer les jus, tonnes, barriques, cuves, seaux, etc.

2° D'un contrat pour cinq ou dix années à volonté, consenti par les chefs des districts de Matalea, Papara et Teahupoo, pour la vente des citrons récoltés dans ces districts :

3^e D'une convention passée entre MM. Loud et Mariot pour la fourniture à ce dernier d'une certaine quantité d'écorces de liège.

4° Du brevet d'invention accordé au sieur Lowl pour un appareil à exprimer les jus de citron :

5^e D'un magasin et une construction 59b. A store and a building adjoining
y attenant, situés sur une terre apparte- to it, situated on a piece of land belong-
nant à M^{re} veuve Gibson, et le droit ing to the widow Gibson, and the
au bail de cette terre. right of lease to said land.

Mise à prix.....	5,000 fr.	Starting price.....	5,000 fr.
DEUXIEME LOT.		SECOND LOT.	

D'une maison d'habitation avec dépendances, consistant en cuisine; cabinet d'aisances, écurie et remise; le

Le terrain sur lequel sont édifiées . . . The land on which these several

Nise à prix.....	3,000 fr.	Starting price.....	3,000 fr.
------------------	-----------	---------------------	-----------

Everything mentioned above is situated at Papauriri-Mataleale, where the highest hidden gold is to be found.

TROISIEME LOT. THIRD LOT.

The agreement by which the Firm of Baoux, Crawford and Co. binds itself to furnish Mr. Loud with 4,000

4,080 fr. de marchandises, au choix de ce dernier. Pour plus de renseignements, s'adresser à :

dresser soit à M. W. Kennedy, syndic de la Faillite A. C. Loud, soit à M^r G. Vincent, notaire, chargé de l'adjudica-

tion, _____ to make the sale, _____ 105

CHAUX A VENDRE.

OBSERVATIONS MÉTÉOROLOGIQUES

voies de construction, la caisse est
remplie de la même façon.

OBSERVATIONS MÉTÉOROLOGIQUES
De 31 mars au 6 avril 1876.

PRESSION BAROMETRIQUE	TEMPERATURE
--------------------------	-------------

DATES	TEMPÉRATURE					PLUIE	VENTS
	Hauteur moyenne	Oscillation d' jour	A 6 heures du matin	A 9 heures du soir	Moyenne		
1901							
1902							
1903							
1904							
1905							
1906							
1907							
1908							
1909							
1910							
1911							
1912							
1913							
1914							
1915							
1916							
1917							
1918							
1919							
1920							
1921							
1922							
1923							
1924							
1925							
1926							
1927							
1928							
1929							
1930							
1931							
1932							
1933							
1934							
1935							
1936							
1937							
1938							
1939							
1940							
1941							
1942							
1943							
1944							
1945							
1946							
1947							
1948							
1949							
1950							
1951							
1952							
1953							
1954							
1955							
1956							
1957							
1958							
1959							
1960							
1961							
1962							
1963							
1964							
1965							
1966							
1967							
1968							
1969							
1970							
1971							
1972							
1973							
1974							
1975							
1976							
197							

31 mars	761.8	1.2	25.7	29.8	27.75	26.0	"	O N O
1 ^{er} avril	763.0	3.0	24.7	29.6	27.15	27.0	"	N E
	760.6	1.2	25.1	29.6	27.15	27.0	"	

1	760.5	1.0	25.0	27.13	26.9	0	N	0
2	760.5	1.0	25.0	27.13	26.9	0	N	0
3	760.5	1.0	25.0	27.13	26.9	0	N	0
4	760.5	1.0	25.0	27.13	26.9	0	N	0
5	760.5	1.0	25.0	27.13	26.9	0	N	0

6.	763.7	1.9	21.9	19.6	27.95	27.5	"	E N E
---------	-------	-----	------	------	-------	------	---	-------

GOVERNMENT

14/04/1976